

癸卯年未尾的时候，刘明虎送来即将由文物出版社出版的《南北朝菩萨造像的象征意义及其本土化研究》著作样本，同序于我。阅读过程中，十余年前上海交通大学海洋系与他的一段深谈又浮现在眼前，他当时坚定地表达了愿随我攻读佛教造像方向的艺术史博士学位的心愿。看到眼前的这本书稿，不禁心生感慨。出于专业和志趣的关系，更多的则是基于师生之间的因缘，我都不能推脱这样一个滋养人生的美好的“同序”，开篇说话，一切都在情理之中了。

海通以来，学术日新。见之于佛教造像艺术史研究，则莫过于西方图像学（Iconology）方法、理念的不断冲击与连续影响。有趣的是，两种维度适时碰撞聚合，几乎都涉及菩萨（Bodhisattva）造像这一学术主题。当然，这种涉及固然多出菩萨承担佛陀的慈悲精神和实践任务，在佛教造像系统、结构、形象、位序与体质、色相方面须“庄严自身，令极殊绝”（《菩萨本经》），散彰生意、凝定、安详、智慧胸襟气度，呈现靓丽、“殊妙”视觉效果等目的。但遵循经典、规律、意象、秩序及时代需求，着力将“内在神性”（喜龙仁语）随性注入世俗生活，演绎更广阔信仰历史与空间状态，却未尝不具备强力吸引人们追求吉祥、同善正觉的愿望与基调。像信仰时空所产生的摄人注意力，美术馆、博物馆等公共展览空间中它所拥有的人口尊贵位置与醒目动线标识效应，都无不无刻不在形象地阐释以喻证悟义、理和质感。纳尔逊-阿特金斯艺术博物馆（Nelson-Atkins Museum of Art）、克利夫兰艺术博物馆（Cleveland Museum of Art）等公共展览空间营造的炫目的中国菩萨的魅力氛围，可说是淋漓尽致的生动依据。

不同的是，中国学者更看重东西交融进程中菩萨造像的鲜明的象征意义及浓郁的本土化特征。更乐意阐释中国传统艺术范畴内菩萨所具有的自信仪态和利他境界，而3—6世纪菩萨造像的象征深度与其在中华文化土壤中的融汇轨迹，以及由它标示的组织程序与演变规律，尤其引动众多学者的探讨兴趣。因此，这自然成为刘明虎进入上海大学美术学院后我们之间多次交流互动的共同命题。论文开题时，他所提交的开题报告《南北朝菩萨造像的象征意义及其本土化特征研究》得到评判专家的一致认同与大力支持，尽管大家担心将研究主题集聚在南北朝时段可能会增加写作难度，同时疑虑，以挑战姿态对应高难选题，年

“百科全书”一词的英文encyclopaedia来自希腊文enkuklios paideia，字面意思是“全面的教育”。现代意义上的百科全书诞生于18世纪的欧洲启蒙运动，以法国哲学家狄德罗主编的《百科全书》，或科学、艺术与手工业大词典》为代表。该书全面且科学地记录了文学、哲学、政治、社会、科技、宗教、艺术等各领域的知识，对旧制度和旧思想提出了质疑，提倡新科学技术和自由思想，启迪当时的社会走出蒙昧。“百科全书式博物馆”也是启蒙运动的产物，它用全面的藏品直观呈现人类知识的各个领域，鼓励观众运用理性去探索真理，消除对世界的无知。尽管本书作者詹姆斯·库诺并没有对这一概念给出明确的定义，但他一直强调百科全书式博物馆在继承启蒙精神之外具有的两大特征：一是专注于收藏和展示来自世界多元文化的代表性物品；二是高举世界主义的文化理念，承认文化的混合性，提倡无偏见地对待不同文化以及对差异的包容。被誉为“世界四大博物馆”之一的英国大英博物馆共有八个典藏部门，藏品大多来自英国之外的亚洲、非洲、欧洲大陆、美洲、大洋洲。库诺写作本书时所在的美国芝加哥艺术博物馆共有十二个典藏部门，其中八个部门以收藏美国以外的艺术品为主。以上述博物馆为代表的百科全书式博物馆并不局限于展示本国的历史和文物，它们在悠久的历史积淀基础上，构建出了一套成熟、丰富而又优质的藏品体系，可以持续推出堪称高质量、拥有强大社会影响力的展览，再加上其极富历史感的宏大建筑，令其当之无愧地成为普通人心目中的旅游胜地和博物馆行业的翘楚。

本书脱胎于库诺本人2009年向美国赖斯大学师生所作的“博物馆的前景”系列讲座。库诺是艺术史博士、国际知名的博物馆学者，担任过美国和英国重要博物馆的馆长，他尤其关注与博物馆相关的文化政策和文化遗产归属等问题，著有《谁拥有博物馆？博物馆和古代遗产之争》，他主编的《谁的博物馆？美术馆与公信力》和《谁的文化？博物馆的承诺以及关于文物的论争》两本书也都已有中文版面世。本书中，库诺从芝加哥移民社会和多元文化的背景出发，从理论和哲学的高度阐述了博物馆——尤其是建设百科全书式博物馆的重要性。作者的主要着眼点有四：百科全书式博物馆所继承的启蒙精神；博物馆在构建展览时如何正确处理好展品、话语、观众三者之间的关系；博物馆应该秉持世界主义的文化观；以及在后殖民的语境下，百科全书式博物馆与“帝国”的联系。库诺追溯现代百科全书式博物馆的起源，即1753年诞生的大英博物馆，他高度赞扬了百科全书式博物馆的理性探索精神、对个人自主性的推崇和反教条的批判精神。出于对这种深受启蒙运动原则影响的理性批判精神和个人自主性的尊重，库诺认为，博物馆的展览应该保持客观性，把“物”放在第一位，优先于“话语”，让观众不受到任何偏见的左右，自主地体验展品，从而去发现关于世界的真理。在博物馆的文化理念方面，库诺强调，在百科全书式的博物馆里，文化无高低贵贱之分，也不受国家、政治或民族边界的束缚，他的主张根植于一种深信文化平等的世界主义观。作者用博物馆藏品有力地证明了世界文化的混合特性，并从后殖民研究的视角探析了这种混合性。作者大量引用了哲学家、文学评论家、艺术史学家和后殖民理论家的相关著述，来证明自己的论点，并对一些反对论点进行了有力的批驳。书

满月妙相莲花生

《南北朝菩萨造像的象征意义及其本土化研究》序言

罗宏才

轻的作者是否能够顺利借助田野调查所获得的一手资料完整建构属于自己的理论体系。

意想不到的，刘明虎以惊人的毅力走向田野，完成了大量基础资料的搜集整理，其中来自考古一线的很多资料，不啻具有首次刊布的价值与意义。在这些一手资料的有效支持下，他所提出的样式交融、空间特征、演变规律，以及法华思想主导下菩萨造像组织程序和秩序转向与景明模式确立等学术观点的连续逻辑性铺陈与学理化建构，更新颖别致，开拓出新的学术深度，构建了相对完整的理论体系。

在他看来，探讨菩萨造像，必须准确把握其在佛教文化体系内的核心定义与独特价值，详细阐明其与佛像之间在位序、比例、配置、布局以及透视等关系处理上的巧妙匠心。菩萨行一乘方便之道，承自觉复能觉他之使命，其形象透过莲花、光明、七宝等象征意向的融汇与宝冠、项圈、璎珞、帔帛、环珞等精致装饰的庄严，展示了超然的圣洁光辉和关怀世俗的慈悲智慧。故此，南北朝菩萨造像的艺术表现和深邃象征，方可视为研究中国佛教本土化进程中不可忽视的关键要素。

身履追求上述学术目标和履行其研究职责的过程，刘明虎还认真剖析5—6世纪跨古印度、中亚与中国之间菩萨造像艺术的深度交流与互动，通过对造像身姿、体量、装束及布局等多个维度的综合分析，勾勒出佛教艺术在多元文化交汇中不断演进的复杂轨迹。相关章节着重于弥勒题材造像的深入解读，也准确地识别了弥勒信仰在中国早期佛教体系中的重要地位以及相关时期菩萨造像研究的主要线索。值得肯定的是，本书的探讨范围并未局限于菩萨造像象征意义的传统分析路径，而是能够更进一步地延伸到对佛教石窟中菩萨造像空间属性及其寓意的分析。

众所周知，北朝禅风兴盛，石窟的开凿不仅满足着信众礼拜供养与积累功德等宗教需求，也为僧众提供了理想的禅修空间。譬如克孜尔石窟、敦煌莫高窟与云冈石窟等地的早期实例中，壁画装饰的构成、布局与组织都明显受到禅修思想的影响，构建了一整套服务于僧众

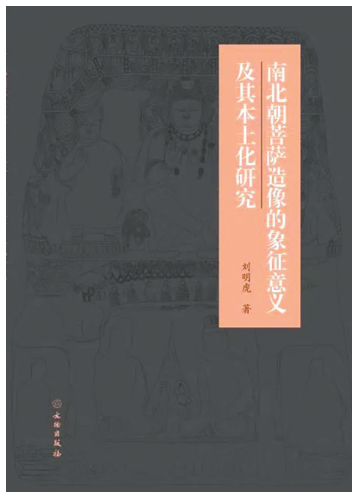
中还列举了许多生动有趣的例证，用来印证作者的观点，同时加强了本书的可读性。从那些例证中不难看出作者本人对世界多元文化的热爱，一些与中国文化相关的例子或许会让中文读者读起来倍感亲切。

本书中文版出版于2011年，当时“9·11”事件对美国（乃至全世界）的震动尚未平复，人们陷入一种对文明冲突的恐惧以及对“他者”文化的疑虑之中。在这样的背景之下，作者提出，百科全书式博物馆可以消解文化之间的隔阂，或许能为世界和平带来一线希望。对于当今世界的博物馆而言，促进文化交流和人心相通无疑已经成为其核心使命之一，因此，作者所提倡的积极的世界主义文化观是值得肯定的，这也与博物馆界所信奉的坚持平等相待、尊重多样文明、积极推动文明交流互鉴的观念有着异曲同工之妙。

书中略显不足之处主要有两点，一是前文所说的，未对“百科全书式博物馆”给出明确定义，这可能导致读者在对该概念的认识上存在模糊性。二是作者在第四章中对如何认清百科全书式博物馆与“帝国”“帝国主义”的联系未作更深入的阐述，可能导致读者——尤其是对该问题关注度较高的中文读者误解“帝国”一词的含义，并且在某种程度上误解作者的主张。

提到“百科全书式博物馆”，中文读者或许会自然而然地把它与国内惯用的“综合性博物馆”的说法相联系。这两个概念有许多交集，比如都拥有宏大的历史和文化遗产视野，馆藏都跨越不同历史阶段、涵盖丰富的材质和门类。而两者最大的区别在于，本书所述的“百科全书式博物馆”更强调馆藏的“世界多元”和“非本土性”，其藏品可以说涵盖了世界五大洲的主要文明和历史文化；而中国语境下的“综合性博物馆”，馆藏多以本国本土物品为主，全面展示本国各个历史阶段、地域、民族的发展演变，来自中国以外地域和文化物品占馆藏总数的比例非常小，甚至可以说基本上处于缺失的状态。中国的“综合性博物馆”若想要展示世界文化的丰富多元，基本上只能依靠从国外文博机构借展来实现。作者大力提倡建设百科全书式博物馆——“在上海、拉各斯、开罗、德里和其他所有大城市”，但遗憾的是，他并没有谈及“如何建设”这一根本方法问题，使得这一积极倡议有沦为空谈的危险。以中国博物馆为代表的世界上许多以弘扬本国历史文化为主的博物馆，应该如何构建反映世界五大洲文明的多元馆藏体系，作者对此似乎是不在意的，而这也从另一层面回避了一个重要问题，即馆藏来源问题。

在文化遗产归属的问题上，库诺是国际博物馆界著名的反对代表，他主张文化遗产应该为全人类所共享，而不是为某个国家、某个民族或某个文化独占；博物馆有权收藏来自别国、来源不明的文物，这些文物因其具有高度的艺术价值而应该受到妥善保管和欣赏。在《谁拥有文物？博物馆和古代遗产之争》（2008年）一书中，库诺立场鲜明地提出了他的主张，在美国国内外博物馆界和学界引起了很大争议。本书中，库诺的立场似有所缓和，他着重阐释了世界主义藏品观的思想根源，也在一定程



《南北朝菩萨造像的象征意义及其本土化研究》作者：刘明虎 出版社：文物出版社 出版时间：2024年6月

度上承认殖民行为与百科全书式博物馆之间的联系。（比如他说：“帝国遗产，不论是政治的、经济的还是文化的，都时时刻刻与殖民主义和民族主义缠绕在一起，内卷极为庞杂，切不可轻率对待。”作者也借助他人之口指出：“博物馆作为国家/民族遗产的展示地，艺术作为普遍人类价值，以及历史上许多欧美博物馆面对殖民地国家与后殖民地国家进行的收藏行为，这三者间存在着紧张关系。”）同时，他在书中对文物归属权这一争议焦点问题也几乎避而不提。但是，作者始终没有正面讨论百科全书式的博物馆应该如何对待其世界多元藏品上部分存在的殖民烙印的问题，这就似乎有着打着“世界主义”和“反对文化民族主义”的旗号强行占有文物之嫌了。本书问世后的十几年来，国际文博界关于“文物返还”（restitution or repatriation）的讨论越来越热烈，将非法掠夺来的文物归还给来源国也成为越来越多的欧美博物馆公认的、应尽的责任。在这一场席卷全球文化遗产领域的论争中，作者所推崇的百科全书式博物馆的“鼻祖”——大英博物馆也未能幸免，甚至关于其馆名的中文翻译都已成为一个重要的辩论话题。因此，我们期待着在本书之外，能听到作者本人对这一最新趋势的回应。

对于上文所提及的书中值得商榷之处，我们需要诚恳且客观地对待。博物馆原本就不是远离尘世喧嚣的象牙塔。诚如库诺在书中所言，“博物馆是理性争辩和阐释的场所”，博物馆可以引发深度的思考和激烈的辩论。通过本书我们也可以看到，博物馆已经成为哲学家、诗人、社会学家、后殖民理论家乃至艺术家、建筑学家感兴趣的批评和研究对象，成为前沿思想的灵感来源地，也凸显了国际博物馆学研究领域的跨学科性质。

百科全书式博物馆对于传承人类文明、促进世界文化交流互鉴、传播知识和真理的贡献无疑是巨大的，这一点不容否定。同时，随着社会对国家/民族文化遗产所有权问题和博物馆伦理问题的认识进一步加深，新的讨论还在继续发酵。希望本书能帮助中国国内外文博界认识和反思西方博物馆界不同思想流派观点及其根源，为解决未来相关问题提供新思路。也希望本书将启发中国博物馆同行跳出自己所建立的博物馆的小圈子，从更高、更广阔的理论视角来思考作为文化机构的博物馆在本国本民族文化以及世界历史中所扮演的角色。本书中译本依据芝加哥大学出版社2011年英文版译出。对于书中所引用的一些重要著作，译者尽量查找到了权威中译本，以避免对原文可能存在的误读。为了便于中文读者理解，译者也对一些重要学者和知识点添加了注释，均以译者注的形式出现。此外，对于英文版中的个别谬误，译者也进行了核实并修正。

最后，感谢我的同事、中国国家博物馆研究馆员、研究院院长陈焜老师为本书担当审校，指出了译文中的许多问题，他对译文提出了许多宝贵的修改意见，大大提升了中译本的准确度。也感谢闫志、佟春燕、杨桂梅、任彤等诸位同仁在本书翻译过程中提供了十分必要的帮助。

（作者单位：中国国家博物馆）

《中国国家博物馆国际博物馆学译丛》（第一辑）之二：《博物馆的沉思：关于百科全书式博物馆的论争》著者：[美]詹姆斯·库诺 译者：夏美芳 出版社：东方出版中心 出版时间：2024年1月

形象·文本·逻辑：『民间信俗下古代妈祖塑像和图像艺术研究』思维向度 许大海

“利泽海隅、隆福天道、周匝宏博”时为宋人对妈祖圣妃的誉美之词。她从诞生之初伊始不仅受到隆盛礼誉，在形象上也是“严饰面貌，恢宏祠宇”。在历史的长河中人们更是广建庙宇并热衷于其形象的塑造，据统计全世界妈祖宫庙就有六千多座，分布在全球二十多个国家和地区。可见，其塑像的数量规模和远播世界的影响力，这在中华文明演进中也算是独一无二的文化现象。

妈祖的研究广泛分布在宗教、文化、历史、文学、地理、考古、艺术、民族、建筑等领域，仅在艺术范围内就涉及影视、广播、舞蹈、音乐、绘画、工艺美术及当代艺术的众多领域和分支中。令人遗憾的是人们在艺术形象领域中更多聚焦妈祖形式元素等视觉形象的发掘和研究，而较少关注其形象本体背后的信仰世界、历史传统、民俗文化、工艺技术等更深层次的文化精神世界。就艺术研究的本质看，这种思维方式至少阻隔了妈祖真实世界的还原和理解，其结果总是显得虚幻而不知所云。

妈祖的精神和图像世界不是两条平行的轨道。象呈现在由点、线、面构成妈祖形象。纹饰、图形结构的表象世界时，更应该关注其背后形成的深层次渊源，它与妈祖图形世界的形成、历史发展及反映的精神世界具有必然联系，共同建构了中华文明精神文脉。

“把形象当作形象直接理解是一回事儿，而就形象的一般性质建构思想则是另一回事儿。”这也是我在图像研究时经常被困扰的棘手问题。反思自己对图像的理解和研究更多地是对形象本体——材料、造型、色彩、工艺等内容的直接表述而对流入浅薄，缺乏对其背后源流、规律和本质的深入探索，这也是我们对艺术研究普遍存在的问题，读张蓓蓓女士的新著《民间信俗下古代妈祖塑像和图像艺术研究》，心豁然开朗。

书中我们看到了丰富的妈祖一元形象世界——塑像形态、妈音关联、纸马造型等新颖的图像分析语言和丰富史料的有效统一。在这方面本书给予我们很多的启示。正如她自己所讲“集合式妈祖图像的三种图式，基于现存妈音关联图式”可详细划分为：塑像形态的边角构图、双层构图和多层次构图形态，这种分析集合了中国传统绘画的图式结构、同时也有类型学中的范式特征，展示了作者对图像结构的深刻理解和多维把握运用的能力；基于塑像图像的实地测量得出的比例和度量关系，采用多地大量的图像范本，通过比较方法精准找出妈祖塑像的地域差异，体现了作者对于妈祖塑像工艺和形态的精准量化理解和用心。通过作者的详细解读，妈祖的形象不再是以一种简单符号元素的罗列叠加，而是通过妈祖认识世界的一种手段。对妈祖图像形式元素的引导，让我们可以感受到图像被赋予的故事，映射当时的社会形态。

同时，也看到了妈祖丰富的多元构架：具有广泛社会意义的妈祖信仰风俗表演演变及图像表演演变轨迹。妈祖产生有其深厚的女性性崇拜的历史演变，由汉代成熟的西王母图像模式逐渐延伸的泰山娘娘、妈祖圣妃等形象是为了满足世俗社会的欲求，它们既有共同的宗教性质，又有满足不同风土人情的特定情感需要。妈祖形象的区域多元分布及其特征，探讨塑像技艺在发源地和不同地域所呈现的标准化、在地化和本土化特征，展现了不同区域文化下妈祖塑像的多元艺术特点；塑像实现的技艺路径，在不同地域环境、风俗背景和诉求下可以产生差异性的造型风格、突变和塑像效果；妈祖塑像中艺术符号的呈现隐喻、象征、意指的原理和手段，是构建妈祖文化的重要指向，也是作者构建图像创新研究方法的思维基础。上述内容的构建使我们看到了妈祖形象的血脉和筋骨的多元构建，是艺术视野和历史文化思想的有机统一，是文化完整性和系统性的具体体现。

图像和文本关系的构建也是图像学研究困扰我们的另一个问题。张蓓蓓女士在有限的妈祖图像认识范围内不是倾向于艺术史的狭隘范式，而是旨在建立更为广泛的思想和理论问题的统一，这一点对于工艺美术形态的研究难能可贵。本书中的塑像形式符号不再是照片式的没有语境信息的直接表述，而是通过图像的全息解析，以文献学、人类学、考古学、历史学、民俗学等一般知识的持续建构和综合运用，阐释了妈祖塑像特征的多元构架。我们看到的妈祖形象既有形式元素的构成规则，又有民俗、历史、经济、环境的多元信码。妈祖不再是高高在上虚幻的偶像，一切都仿佛具有了生命力，那么平易近人通俗易通且耐人寻味。

艺术研究秉承的根本原则是抵制墨守成规的束缚，创新独特的研究路径。无论是对象选择、考察途径、思维路径、方法的运用，本书都能给予我们很多启发。全书通过巧妙的排布展示了一幅妈祖立体图式结构：信仰习俗与妈祖缘起、妈祖的历史分期与风格特征、妈祖塑造技艺流变的历史演变和地域特点、妈祖塑像图式中的妈音关系及妈祖纸马形态、妈祖形象的图式转变、妈祖形象的文化意义。上述探讨都是建立在思维、方法、材料、对象选择的明确且高效统一，它的整体性的思维框架环环相扣、内在逻辑结构清晰严密，为我们擘画了一幅妈祖塑像从一元到多元一体的图像模式，对工艺美术形象研究具有范式性的启发价值。

历史性的批判和批判性的历史在本书中也得到了有效的呈现。作为偶像崇拜固有模式往往会束缚根深蒂固狭隘误区和虚假观念，困扰我们精神的同时妨碍对事物本质和真相的追寻，往往会导致程式化和千篇一律的思维方式，从而忽视从表象到本质过程的追踪和探索。本书的研究成果揭示了妈祖塑像作为历史文化符号是历代匠人辛苦付出的结果，其形象组成具有多元化特征而绝不应该被神秘化，这也是作者在研究中着意刻画的，它时刻提醒我们对工匠精神的尊重。

犹幸参与过本书的探讨和研究工作，并了解到她勤劳于提纲挈领制定的呕心沥骨、为材料完善精致的鞍马劳顿、奔波四隅的倾力付出；为构思缜密独坐幽窗推敲完整细节的笃定；为表达精准的千磨万击，才得以呈现如许斑斓精致的硕果。惟愿张蓓蓓女士“严若存兮慕幽香”，期待她在艺术探索和学术研究创作上独辟蹊径后的余香微淡。

（作者单位：山东艺术学院艺术研究院）

《民间信俗下古代妈祖塑像和图像艺术研究》作者：张蓓蓓 出版社：文物出版社 出版时间：2023年5月

式博物馆的论争》译后记

夏美芳



度上承认殖民行为与百科全书式博物馆之间的联系。（比如他说：“帝国遗产，不论是政治的、经济的还是文化的，都时时刻刻与殖民主义和民族主义缠绕在一起，内卷极为庞杂，切不可轻率对待。”作者也借助他人之口指出：“博物馆作为国家/民族遗产的展示地，艺术作为普遍人类价值，以及历史上许多欧美博物馆面对殖民地国家与后殖民地国家进行的收藏行为，这三者间存在着紧张关系。”）同时，他在书中对文物归属权这一争议焦点问题也几乎避而不提。但是，作者始终没有正面讨论百科全书式的博物馆应该如何对待其世界多元藏品上部分存在的殖民烙印的问题，这就似乎有着打着“世界主义”和“反对文化民族主义”的旗号强行占有文物之嫌了。本书问世后的十几年来，国际文博界关于“文物返还”（restitution or repatriation）的讨论越来越热烈，将非法掠夺来的文物归还给来源国也成为越来越多的欧美博物馆公认的、应尽的责任。在这一场席卷全球文化遗产领域的论争中，作者所推崇的百科全书式博物馆的“鼻祖”——大英博物馆也未能幸免，甚至关于其馆名的中文翻译都已成为一个重要的辩论话题。因此，我们期待着在本书之外，能听到作者本人对这一最新趋势的回应。

对于上文所提及的书中值得商榷之处，我们需要诚恳且客观地对待。博物馆原本就不是远离尘世喧嚣的象牙塔。诚如库诺在书中所言，“博物馆是理性争辩和阐释的场所”，博物馆可以引发深度的思考和激烈的辩论。通过本书我们也可以看到，博物馆已经成为哲学家、诗人、社会学家、后殖民理论家乃至艺术家、建筑学家感兴趣的批评和研究对象，成为前沿思想的灵感来源地，也凸显了国际博物馆学研究领域的跨学科性质。

百科全书式博物馆对于传承人类文明、促进世界文化交流互鉴、传播知识和真理的贡献无疑是巨大的，这一点不容否定。同时，随着社会对国家/民族文化遗产所有权问题和博物馆伦理问题的认识进一步加深，新的讨论还在继续发酵。希望本书能帮助中国国内外文博界认识和反思西方博物馆界不同思想流派观点及其根源，为解决未来相关问题提供新思路。也希望本书将启发中国博物馆同行跳出自己所建立的博物馆的小圈子，从更高、更广阔的理论视角来思考作为文化机构的博物馆在本国本民族文化以及世界历史中所扮演的角色。本书中译本依据芝加哥大学出版社2011年英文版译出。对于书中所引用的一些重要著作，译者尽量查找到了权威中译本，以避免对原文可能存在的误读。为了便于中文读者理解，译者也对一些重要学者和知识点添加了注释，均以译者注的形式出现。此外，对于英文版中的个别谬误，译者也进行了核实并修正。

最后，感谢我的同事、中国国家博物馆研究馆员、研究院院长陈焜老师为本书担当审校，指出了译文中的许多问题，他对译文提出了许多宝贵的修改意见，大大提升了中译本的准确度。也感谢闫志、佟春燕、杨桂梅、任彤等诸位同仁在本书翻译过程中提供了十分必要的帮助。

（作者单位：中国国家博物馆）

《中国国家博物馆国际博物馆学译丛》（第一辑）之二：《博物馆的沉思：关于百科全书式博物馆的论争》著者：[美]詹姆斯·库诺 译者：夏美芳 出版社：东方出版中心 出版时间：2024年1月